



53 Elizabeth II  
A.D. 2005  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 38th Parliament

1<sup>re</sup> session, 38<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 29

Tuesday, February 1, 2005

Le mardi 1<sup>er</sup> février 2005

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
 Angus  
 Austin  
 Bacon  
 Baker  
 Biron  
 Bryden  
 Buchanan  
 Callbeck  
 Carstairs  
 Christensen  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Di Nino  
 Doody  
 Ferretti Barth  
 Finnerty  
 Fitzpatrick  
 Furey  
 Gill  
 Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
 Hays  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Joyal  
 Kelleher  
 Keon  
 Kinsella  
 Lapointe  
 Lavigne  
 LeBreton  
 Léger  
 Losier-Cool  
 Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Mahovlich  
 Massicotte  
 Mercer  
 Milne  
 Moore  
 Murray  
 Nolin  
 Pépin  
 Plamondon

Poulin (Charette)  
 Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 St. Germain  
 Sibbeston  
 Smith  
 Stollery  
 Stratton  
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
 \*Andreychuk  
 Angus  
 \*Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Baker  
 \*Banks  
 Biron  
 Bryden  
 Buchanan  
 Callbeck  
 \*Carney  
 Carstairs  
 \*Chaput  
 Christensen  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 \*Cordy  
 \*Day  
 \*De Bané  
 Di Nino  
 Doody  
 \*Downe  
 \*Eyton  
 Ferretti Barth  
 Finnerty  
 Fitzpatrick  
 \*Forrestall  
 \*Fraser  
 Furey

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gill  
 Grafstein  
 Harb  
 Hays  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Joyal  
 Kelleher  
 \*Kenny  
 Keon  
 Kinsella  
 \*Kirby  
 Lapointe  
 Lavigne  
 LeBreton  
 Léger  
 Losier-Cool  
 Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Mahovlich  
 Massicotte  
 \*Meighen  
 Mercer  
 \*Merchant  
 Milne  
 Moore  
 \*Munson  
 Murray  
 Nolin  
 \*Oliver  
 \*Pearson  
 Pépin  
 \*Phalen  
 Plamondon

Poulin (Charette)  
 \*Poy  
 Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 St. Germain  
 Sibbeston  
 Smith  
 Stollery  
 Stratton  
 \*Tkachuk  
 \*Trenholme Counsell  
 Watt

**PRAYERS**

The Senate observed a minute of silence in memory of the victims of the tsunami in Asia.

**SENATORS' STATEMENTS****TRIBUTES**

Tribute was paid to the memory of the Honourable Louis J. Robichaud, P.C., former Senator, whose death occurred January 6, 2005.

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS**

The Honourable Senator Nolin presented a Bill S-23, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Second reading of Bill C-15, An Act to amend the Migratory Birds Convention Act, 1994 and the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Cochrane moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE**

Le Sénat observe une minute de silence en mémoire des victimes du tsunami en Asie.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****HOMMAGES**

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Louis J. Robichaud, C.P., ancien sénateur, décédé le 6 janvier 2005.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'honorable sénateur Nolin présente un projet de loi S-23, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Cochrane propose, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Second reading of Bill C-36, An Act to change the boundaries of the Acadie—Bathurst and Miramichi electoral districts.

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

### OTHER

Orders No. 58 (motion), and 6 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley calling the attention of the Senate to the merits of establishing a universal publicly-funded system of post-secondary education in Canada as a national social and economic program, and to the adoption of federal legislation setting out the mission, role, and responsibilities of the government with respect to post-secondary education.

Debate concluded.

Orders No. 1, 2 and 4 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Stollery called the attention of the Senate to the World Trade Organisation negotiations on the Doha Round.

After debate,  
The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Deuxième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant les limites des circonscriptions électorales d'Acadie—Bathurst et de Miramichi.

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Bryden, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 58 (motion) et 6 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité d'établir un système public universel d'éducation postsecondaire en tant que programme social et économique national et l'adoption d'une loi fédérale définissant la mission, le rôle et les responsabilités du gouvernement en matière d'éducation postsecondaire.

Débat terminé.

Les articles n<sup>os</sup> 1, 2 et 4 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Stollery attire l'attention du Sénat sur les négociations de l'Organisation mondiale du commerce sur le cycle de Doha.

Après débat,  
L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate urge the government to reduce personal income taxes for low and modest income earners;

That the Senate urge the government to stop overcharging Canadian employees and reduce Employment Insurance rates so that annual program revenues will no longer substantially exceed annual program expenditures;

That the Senate urge the government in each budget henceforth to target an amount for debt reduction of not less than 2/7 of the net revenue expected to be raised by the federal Goods and Services Tax; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., for the Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada for the year 2004, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 151(1).—Sessional Paper No. 1/38-344.

Report on the *Marine Liability Act* (Part 5, Liability for the Carriage of Goods by Water), pursuant to the *Act*, S.C. 2001, c. 6, s. 44.—Sessional Paper No. 1/38-345.

Copy of Regulations amending the United Nations Sierra Leone Regulations (SOR/JUS-605553), the United Nations Liberia Regulations (SOR/JUS-605871), the United Nations Afghanistan Regulations (SOR/JUS-604132), the United Nations Suppression of Terrorism Regulations (SOR/JUS-606346), the United Nations Sudan Regulations (SOR/JUS-606660), the United Nations Iraq Regulations (SOR/JUS-605066) and the United Nations Democratic Republic of the Congo Regulations (SOR/JUS-606185), pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 1/38-346.

Report on the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Act*, S.C. 1988, c. 28, ss. 231 and 238.—Sessional Paper No. 1/38-347.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat exhorte le gouvernement à réduire l'impôt sur le revenu des particuliers pour les contribuables à faible ou à moyen revenu;

Que le Sénat exhorte le gouvernement à arrêter de percevoir des sommes en trop auprès des Canadiens et à réduire les cotisations d'assurance-emploi de manière que les recettes annuelles de ce programme cessent d'être considérablement plus élevées que les dépenses de programmes annuelles;

Que le Sénat exhorte le gouvernement, dans chaque budget à partir de maintenant, à fixer un montant pour la réduction de la dette équivalant à au moins les deux septièmes des recettes nettes que l'on prévoit recueillir au moyen de la taxe sur les produits et services;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., au nom de l'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport sur les sociétés d'État et les autres sociétés dans lesquelles le Canada détient des intérêts pour l'année 2004, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 151(1).—Document parlementaire n° 1/38-344.

Rapport sur la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* (Partie 5, Responsabilité en matière de transport de marchandises par eau), conformément à la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, L.C. 2001, ch. 6, art. 44.—Document parlementaire n° 1/38-345.

Copies du Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la Sierra Leone (DORS/JUS-605553), du Règlement des Nations Unies sur le Libéria (DORS/JUS-605871), du Règlement des Nations Unies sur l'Afghanistan (DORS/JUS-604132), du Règlement des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme (DORS/JUS-606346), du Règlement des Nations Unies sur le Soudan (DORS/JUS-606660), du Règlement des Nations Unies sur l'Iraq (DORS/JUS-605066), du Règlement des Nations Unies sur la République démocratique du Congo (DORS/JUS-606185), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 1/38-346.

Rapport sur l'accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. 1988, ch. 28, art. 231 et 238.—Document parlementaire n° 1/38-347.

Report on the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Act*, S.C. 1987, c. 3, s. 226.—Sessional Paper No. 1/38-348.

Report of the National Arts Centre, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended August 31, 2004, pursuant to the *National Arts Centre Act*, R.S.C. 1985, c. N-3, sbs. 17(2).—Sessional Paper No. 1/38-349.

Reports of the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-350.

Summary of the Operating and Capital Budgets for 1997-98 of the Atomic Energy of Canada Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-351.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:32 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)*

##### Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Cordy (*December 15*).

The name of the Honourable Senator Ringuette removed from the membership (*December 15*).

##### The Special Senate Committee on the Anti-Terrorism Act

The names of the Honourable Senators Fraser and Harb substituted for those of the Honourable Senators Austin and Christensen (*December 15*).

##### Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The names of the Honourable Senators Cook and Merchant added to the membership (*December 15*).

The name of the Honourable Senator Cook removed from the membership (*January 27*).

Rapport sur la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve*, L.C. 1987, ch. 3, art. 226.—Document parlementaire n° 1/38-348.

Rapport du Centre national des Arts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 août 2004, conformément à la *Loi sur le Centre national des Arts*, L.R.C. 1985, ch. N-3, par. 17(2).—Document parlementaire n° 1/38-349.

Rapports du Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-350.

Sommaire des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 1997-98 d'Énergie atomique du Canada Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/38-351.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 32 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement*

##### Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Cordy (*15 décembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Ringuette enlevé de la liste des membres (*15 décembre*).

##### Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste

Les noms des honorables sénateurs Fraser et Harb substitués à ceux des honorables sénateurs Austin et Christensen (*15 décembre*).

##### Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

Les noms des honorables sénateurs Cook et Merchant ajoutés à la liste des membres (*15 décembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Cook enlevé de la liste des membres (*27 janvier*).

## Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Jaffer (*December 15*).

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Downe (*January 31*).

## Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Pépin added to the membership (*December 15*).

## Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Biron substituted for that of the Honourable Senator Carstairs (*December 15*).

The name of the Honourable Senator Massicotte substituted for that of the Honourable Senator Day (*February 1*).

## Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*January 5*).

The name of the Honourable Senator Carstairs added to the membership (*January 10*).

## Standing Senate Committee on National Security and Defence

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Lynch-Staunton (*January 28*).

The name of the Honourable Senator Downe substituted for that of the Honourable Senator Munson (*January 31*).

## Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Jaffer (*15 décembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool substitué à celui de l'honorable sénateur Downe (*31 janvier*).

## Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Pépin ajouté à la liste des membres (*15 décembre*).

## Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Biron substitué à celui de l'honorable sénateur Carstairs (*15 décembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Massicotte substitué à celui de l'honorable sénateur Day (*1<sup>er</sup> février*).

## Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Johnson substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*5 janvier*).

Le nom de l'honorable sénateur Carstairs enlevé de la liste des membres (*10 janvier*).

## Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur Lynch-Staunton (*28 janvier*).

Le nom de l'honorable sénateur Downe substitué à celui de l'honorable sénateur Munson (*31 janvier*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5